

ひょうげん
毎週の表現(16)

①つまらないものですが

“Tsumaranai mono desu ga” literally means this is a boring thing but...,” and is an expression that is used when handing over a gift or souvenir in Japan. The gift or souvenir may, in fact, be quite interesting, but the expression captures the Japanese cultural importance placed on humility.

“Tsumaranai mono desu ga” would not be used much with friends or family. It is more for when you bring a gift to someone who is less familiar to you. Culturally it is important to lower yourself in creating or negotiating a relationship with someone else.



“Tsumaranai mono desu ga” might be best translated as “I hope you like it....”

Please try using this phrase next time you are handing a gift to “*taberu*”.

a Japanese guest...or your sensei!

②もぐもぐ



“Mogu mogu” is the sound of munching. It is the sound of “Munch! Munch!”
Mogu mogu is mostly used with

いっせきにちょう
③一石二鳥

The expression “Isseki Nichou” is the same as the English expression, “*Kill two birds with one stone.*” While it refers to killing birds, the meaning is positive. It means that you can accomplish two tasks with just one action.

練習問題

_____の線に上の表現を選んで、書いて下さい。

- 1) (Aさんがクラスで、おかしを食べている) 角谷先生：「すみません。クラスで_____食べないで下さい。
- 2) Bさん:これ、カナダで買いました。_____どうぞ。」
- 3) ハムスターが_____食べています。かわいいですね。
- 4) クラスで、早く仕事を終わると、宿題がないし、先生も早いと言ってくれるし、

- 5) 今日は朝、おそく起きました。だから早く朝ごはんを_____食べました。
- 6) (クリスマスの前) Cさん：先生、いつもありがとうございます。私が作ったクッキーです。_____